

Hoānlān tióng ê Aioàn

(Tabít ê si, kau hō sīpan chíhui.)

- 1 Góa số oló ê SiōngChú ah,
kiū Lí m̄ thang tiāmtiām,
2 in ūi pháiⁿlâng kah kanchà ê lâng íkeng
khuichhùi kongkek góa;
in ēng kóng pēhchhàt ê chhī tùi góa kóng ōe.
3 In ēng oánhūn ê ōe pauūi góa,
koh bôian bôkō kongkek góa.
4 Suijiân in ēng kah góa chò tùi ték lâi hôpò góa
ê thiàⁿ,
m̄ koh, góa choansim kító.
5 In tùi góa ēng pháiⁿ pò hó,
ēng oánhūn hôpò góa ê thiàⁿ.
6 Goān Lí chíphài chitê pháiⁿlâng lâi koánhat i,
koh chíphài chitê tùi ték khiā tī i ê chiàⁿpêng!
7 Tng i siū símphò^a ê sī, goān i siū tēngchōe!
Goān i ê kító hoántrng chiàⁿchò chōekò!
8 Goān i ê nījít bákniñ k ú
Goān pátlâng tit tiòh i ê chithūn!
9 Goān i ê kiáⁿjī chiàⁿchò kōjī,
i ê khanchhiú chiàⁿchò kóahū!
10 Goān i ê kiáⁿjī sikhè liūlōng kiūkhít,
goān in tùi pī híihoāi ê chhū nñh hông kóaⁿ
chhut khì!
11 Goān chēchú toátkhì i sōū ê itchhè!

患難中 ê 哀怨

(大衛 ê 詩, 交 hō 詩班指揮。)

- 1 我所 oló ê 上主 ah,
求祢 m̄ thang 恬恬,
2 因為 pháiⁿ 人 kah 奸詐 ê 人已經開嘴攻擊我;
in 用講白賊 ê 舌對我講話。
3 In 用怨恨 ê 話包圍我,
koh 無緣無故攻擊我。
4 雖然 in 用 kah 我做對敵來回報我 ê 疼,
m̄ koh, 我專心祈禱。
5 In 對我用 pháiⁿ 報好,
用怨恨回報我 ê 疼。
6 願祢指派一個 pháiⁿ 人來管轄伊,
koh 指派一個對敵 khiā tī 伊 ê 正 pêng!
7 當伊受審判 ê 時, 願伊受定罪!
願伊 ê 祈禱反 trng 成做罪過!
8 願伊 ê 年日目 nih 久!
願別人得 tiòh 伊 ê 職分!
9 願伊 ê kiáⁿ 兒成做孤兒,
伊 ê 牽手成做寡婦!
10 願伊 ê kiáⁿ 兒四界流浪求乞,
願 in tùi 被毀壞 ê 厝裡 hông 趕出去!
11 願債主奪去伊所有 ê 一切!

- Goān seⁿhūn lāng chiúⁿkhì i thoabôa số tit lâi ê châisán!
 願生分人搶去伊拖磨所得來 ê 財產！
- 12 Goān bô lāng tùi i si un,
 mā bô lāng liânbin i ê kojī!
 12 願無人對伊施恩，
 mā 無人憐憫伊 ê 孤兒！
- 13 Goān i ê kiáⁿsun toānchoát;
 goān in ê miâ tī ē chittāi tòh pī siautū!
 13 願伊 ê kiáⁿ 孫斷絕；
 願 in ê 名 tī 下一代 tòh 被消除！
- 14 Goān SiōngChú ē kītīt in chósian ê chōeok!
 Goān i ê lāubú ê chōekò bô tit tiòh chhatsiau!
 14 願上主 ē 記得 in 祖先 ê 罪惡！
 願伊 ê 老母 ê 罪過無得 tiòh 擦消！
- 15 Goān chiahê chōeok sîsī tī SiōngChú bīnchêng,
 thang hō I kā in ê miâ tùi sèkan siautū!
 15 願 chiahê 罪惡時時 tī 上主面前，
 thang hō 祂 kā in ê 名 tùi 世間消除！
- 16 Inūi i m̄ bat siūⁿkòe beh sihêng liânbin,
 hoántrng kā sànychhiah, khùnkho̍, sīmchì
 sionsim ê lāng pekhāi kàu sí.
 16 因為伊 m̄ bat 想過 beh 施行憐憫，
 反 trng kā sànychhiah、困苦，甚至傷心 ê 人迫
 害到死。
- 17 Kijian i ài chiùchó, goān chiùchó límkàu i;
 kijian i bô ài chiokhok, goān chiokhok líkhui i
 hñghñg!
 17 既然伊 ài 咒詛，願咒詛臨到伊；
 既然伊無 ài 祝福，願祝福離開伊遠遠！
- 18 I ēng chiùchó chò saⁿ lâi chhêng;
 chiùchó tòh chhinchiūⁿ chúi jìpkhì i ê paklāi,
 koh chhinchiūⁿ iū jìpkhì i ê kutthâu.
 18 伊用咒詛做衫來穿；
 咒詛 tòh 親像水入去伊 ê 腹內，
 koh 親像油入去伊 ê 骨頭。
- 19 Goān chiahê chiùchó chiâⁿchò i số chhêng ê
 saⁿkhò,
 koh chiâⁿchò i sîsī teh hâ ê iotà!
 19 願 chiahê 咒詛成做伊所穿 ê 衫褲，
 koh 成做伊時時 teh 繕 ê 腰帶！
- 20 Goān che tòh sī góa ê tuiték kah ēng pháinⁿōe
 kongkek góa ê lāng,
 in tùi SiōngChú số tit tiòh ê pòeng.
 20 願這 tòh 是我 ê 對敵 kah 用 pháinⁿ 話攻擊我 ê
 人，
 in tùi 上主所得 tiòh ê 報應。
- 21 M̄ koh, Chú — SiōngChú ah, kiū Lí inūi Lí ê miâ
 ê iânkò pangchān góa;
 koh inūi Lí bíhó ê chūài, kiū Lí chinⁿkiū góa!
 21 M̄ koh，主—上主 ah，求祢因為祢 ê 名 ê 緣
 故幫贊我；
 koh 因為祢美好 ê 慈愛，求祢拯救我！
- 22 Inūi góa sànychhiah khùnkho̍,
 góa ê sim lâi siūsiong.
 22 因為我 sànychhiah 困苦，
 我 ê 心內受傷。

23 Góa chhinchhiūⁿ jítthâu ê iáⁿ chiāmchiām
phiansiâ siausit;

Góa chhinchhiūⁿ chháumeh hông kóaⁿ chhut
khì.

24 Góa inūi kìmchiáh, khathâuu sngnóg;

góa siausán lóhbah, bô koh chàì pûinóg.

25 Góa chosiū tiòh in ê lêngjiók,

in khòaⁿkìⁿ góa tòh iô thâu.

26 SiōngChú — góa ê SiōngChú ah, kiú Lí
pangchān góa,

chiàu Lí ê chúài chíngiú góa,

27 thang hō in chai che sī chhut tī Lí ê chhiú,

sī Lí — SiōngChú sǝ chò ê sū.

28 Tiòhsng in chiùmē góa, Lí khiok iúgoān beh sù
hok hō góa;

tng in khílai kongkek ê sǝ, in ē tú tiòh kiànsiàu,

m̄ koh, Lí ê pòkjǝn khiok beh hoaⁿhí.

29 Goān góa ê tuiték ēng lêngjiók chò saⁿ lái
chhēng!

Goān in ēng in ê kiànsiàu chò gōaphàu lái moa!

30 Góa beh ēng góa ê chhui kéklek kámsiā
SiōngChú;

góa beh tī chēnglāng tiongkan oló l;

31 inūi l beh khiā tī sànychiah láng ê chiàⁿpēng,

beh kiú i thoatlī kā i tēng síchōe ê láng.

23 我親像日頭 ê 影漸漸偏斜消失；

我親像草蜢 hông 趕出去。

24 我因為禁食，腳頭 u 痠軟；

我消瘦落肉，無 koh 再肥軟。

25 我遭受 tiòh in ê 凌辱，

in 看見我 tòh 搖頭。

26 上主—我 ê 上主 ah，求祢幫贊我，

照祢 ê 慈愛拯救我，

27 thang hō in 知這是出 tī 祢 ê 手，

是祢—上主所做 ê 事。

28 Tiòh 算 in 咒罵我，祢卻猶原 beh 賜福 hō
我；

tng in 起來攻擊 ê 時，in ē tú tiòh 見笑，

m̄ koh，祢 ê 僕人卻 beh 歡喜。

29 願我 ê 對敵用凌辱做衫來穿！

願 in 用 in ê 見笑做外袍來 moa！

30 我 beh 用我 ê 嘴極力感謝上主；

我 beh tī 眾人中間 oló 祢；

31 因為祢 beh khiā tī sànychiah 人 ê 正 pēng，

beh 救伊脫離 kā 伊定死罪 ê 人。